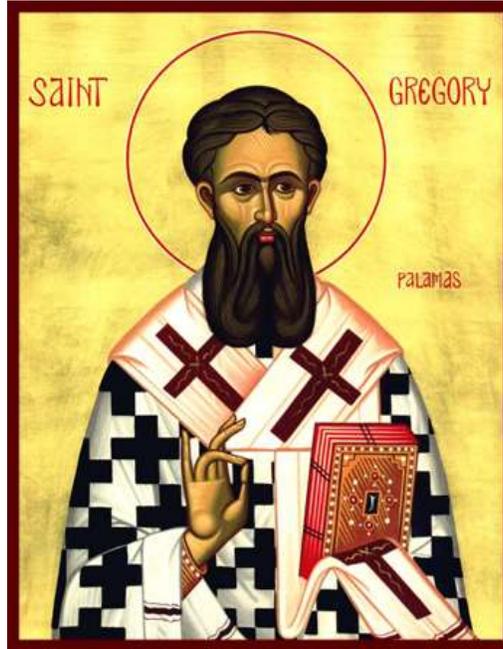




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



20 Mars, 2022

2ème dimanche du Grand Carême ; saint Grégoire Palamas.
Les 20 Pères martyrs des Sarrasins au monastère de Saint-Sabas,
saint Myron le Cretois, néomartyr grec.

الأحد الثاني من الصوم وأحد القديس غريغوريوس بالاماس.
وتذكار الآباء الشهداء المستشهدين في دير القديس سابا. والقديس الشهيد ميرون.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا السادسة
Ton 6

اللحن السادس
Evangile des matines 6



أربعة حملوا المفلوج وقدموه للمسيح. لقد قدموا أيديهم وطاقتهم وإرادتهم وتحسسهم القلبي لواقع المفلوج. تحلوا بعزيمة وإيمان ساعدهم على تجاوز العقبات المحتملة وتذليلها الواحدة تلو الأخرى: نفسية المريض، التعب الجسدي، زحمة الناس، استحالة الدخول،.... لقد فسح لهم إقدامهم وجرأتهم بأن يكونوا مبتكرين في البحث عن حلول بديلة، واختيار أصعبها، عبر خطة ثقب السقف وتدلية المفلوج منه.

هؤلاء الأربعة لم يألوا جهداً فكرياً ولا جسدياً أو نفسياً إلا وتعاونوا على وضعه في تصرف هذا المفلوج. كانت الجماعة حاضرة لمساعدة من كان بينهم محتاجاً، وتساعدوا بين بعضهم البعض ليكون لتعاضدهم النتيجة المرجوة، لا بل غير المتوقعة. تفرح بأن ترى فيهم نفوساً مملوءة شهامة ونبلاً وعزماً. لا يحسبون للتعب حساباً! هذا كان خيارهم الأصعب، والذي بدا سهلاً عليهم، لا بل طبيعياً بالنسبة إليهم. هذه هي طبيعة الإيمان المعيش، لا أكثر ولا أقل.

ما هي الخيارات التي كانت أمام المسيح؟ واحدة لا غير. إنها تلك التي يروها الإنجيلي: لقد أعطى كل ما لديه كما أعطى القادمون إليه كل ما لديهم. لا بل قدم يسوع أفضل ما لديه، مقابل الأفضل الذي قدمه الرجال الأربعة مع وداعة المفلوج الذي قبل خوض هذه المغامرة. فماذا قدم المسيح؟ أولاً، غفران الخطايا، أي ترميم الإنسان من الداخل عبر دفع حياة جديدة، شافية ومحياة؛ عبر فتح البصر إلى مجال رؤية الله حقيقة وتسبيحه؛ عبر تقوية مفاصل النفس وإرادتها وقواها؛ عبر تنقية دوافعها ونيّاتها. ثم، بعد ذلك، أتى شفاء الجسد تحصيلاً لما سبقه: «لك أقول قم واحمل سريرك واهب إلى بيتك» (مرقس ٢: ١١). لقد قدم يسوع شفاء كاملاً للمفلوج، وعبره وصلت رسالته إلى كل المحيطين به، بدءاً من بيته ومن المحيطين به حيث بُهت الجميع ومجدوا الله قائلين: «ما رأينا مثل هذا قط» (مرقس ٢: ١٢).

لقد دفع يسوع بإقدام الرجال الأربعة وشهامتهم وتعاضدهم إلى حدّه الأقصى أي إلى كماله. لربّما هذا هو الشرط الأساس لكي تتدفق فينا حياة الله، وأن تصير حياتنا طبيعياً بحسب ما تكشفه لنا هذه الحادثة الإنجيلية. فهل نتجح نحن بدورنا في حمل أفعال بعضنا البعض بحيث تكون محبّتنا منطلقاً ويصير تعاضدنا مفتاحاً لتغيير طبيعة هذه الأفعال من اعتلال إلى صحّة، من اضطراب إلى سلام، ومن انفعال إلى انضباط، ومن لامبالاة إلى اهتمام وعناية؟ أم سنكون بالمرصاد لكل محاولة إيجابية ولكل جهد بحيث ندخل عليه اعتباراتنا الشخصية أو غيرها لتنتساعل عن جدواها، أو أحقيتها، أو مشروعيتها، أو موافقتها لمعايير عندنا واعتبارات نجلّها؟

لا شك في أنّ طريقة التعاطي الصحيحة مع واقع المفلوج في كفرناحوم شكّلت مدمكاً أساسياً في بناء الجماعة المتحابّة والمتعاضدة والمتفاعلة. هذا باركة الربّ وفعل النيات الحاضرة والجهود القائمة في خط رسالته الكبرى: «يا بني، مغفورة لك خطاياك» (مرقس ٢: ٥). هوذا واقعا الراهن يتحدّانا بالطريقة عينها التي تحدّى بها واقع المفلوج الرجال الأربعة. فهل نقبل التحدي ونأخذ على عاتقنا حتى النهاية؟ وما النهاية سوى أن نسعى لنبلغ المسيح معاً بواقعا ونطرحه أمامه بعرق جبيننا وهمّة سواعدنا، على مثال الرجال الأربعة. هلّا تجذبنا نعمة المسيح فنجتمع حوله «حتى ما عاد يسع ولا ما حول الباب» (مرقس ٢: ٢)؟ هلّا نجتهد في الصلاة والصوم والخدمة فننقب السطح عندما لا نقدر على أن «نقترب إليه من أجل الجمع» (مرقس ٢: ٤)، بحيث نطرح أمامه جهودنا في تبنّي واقعا فيعطينا أن نصير كما يشاؤها، جميلة، صحيحة، بالغة، مباركة؟

سلوان

متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

(جبل لبنان)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

للقيامه – باللحن السادس:

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ،
وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ
مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropaire de Saint Grégoire Palamas - Ton 8

Flambeau de la vraie foi, soutien et docteur de l'Église, / modèle des moines, défenseur invincible des théologiens, / fierté de Thessalonique, prédicateur de la grâce et thaumaturge, // intercède toujours, ô Grégoire, pour le salut de nos âmes.

طروبارية القديس غريغوريوس بالاماس - باللحن الثامن:

يَا كَوْكَبَ الرَّأْيِ الْقَوِيمِ، وَتِبَاتِ الْكَنِيسَةِ وَمُعَلِّمَهَا،
وَجَمَالَ الْمُتَوَجِّدِينَ، وَمُنَاضِلاً عَنِ الْمُتَكَلِّمِينَ
بِالْأَهْوَاتِ، الَّذِي لَا يُحَارَبُ، غَرِيغُورِيُوسَ الْفَاعِلِ
الْمُعْجَزَاتِ، فَحُرِّ تِسَالُونِيكِيَّةَ وَكَارُوزُ النَّعْمَةِ. لَا تَنْفَكْ
مُتَشَقِّعاً فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ
مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحُلَّ اللَّعْنَةُ
وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion:

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent:

القدائق:

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ * أَكْتُبُ لَكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ *
يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةً * وَأَقْدِمُ لَكَ الشُّكْرَ كَمُنْفَذَةٍ مِنْ
الشَّدَائِدِ * لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ *
أَعْتِقْنِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ * حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ:
إِفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرُوسَ لَهَا.

« Réjouis-toi, Epouse inépousée ! ».

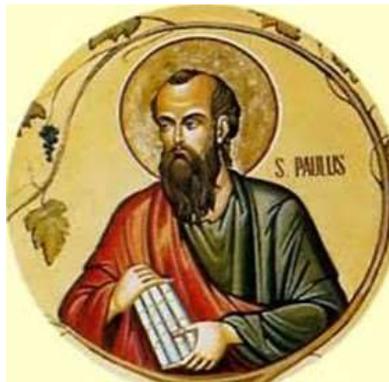


THE EPISTLE

*Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us.
Save me, O Lord, for the godly man is no more!*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (1:10-2:3)

Thou, “O Lord, in the beginning didst lay the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thy hands; they will perish; but Thou remainest; and they will all grow old like a garment, and like a mantle Thou wilt roll them up, and they shall be changed; but Thou art the same, and Thy years will not fail.” But to which of the angels did He say at any time, “Sit on My right hand, until I make thine enemies a footstool for thy feet?” Are they not all spirits for liturgical ministry, sent forth to minister for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore, we ought to give the more earnest heed to the things that were heard, lest at any time we drift away from them. For if the word spoken through angels was confirmed, and every transgression and disobedience received a just retribution, how shall we escape, if we neglect so great a salvation, which having at first been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard?





THE GOSPEL

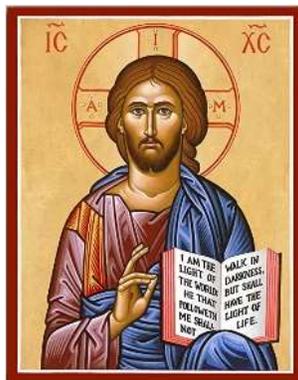
The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (2:1-12)

At that time, when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that He was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and He was preaching the Word to them. And they came, bringing to Jesus a paralytic carried by four men. And when they could not get near Jesus because of the crowd, they removed the roof above Him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay.

And when Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven.” Now, some of the scribes were sitting there, reasoning in their hearts, “Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?” And immediately Jesus, perceiving in His spirit that they thus reasoned within themselves, said to them, “Why do you reason thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Rise, take up your pallet and walk’? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” –

He said to the paralytic – “I say to you, rise, take up your pallet and go home.” And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all.

So that they were all amazed and glorified God, saying, “We never saw anything like this!”



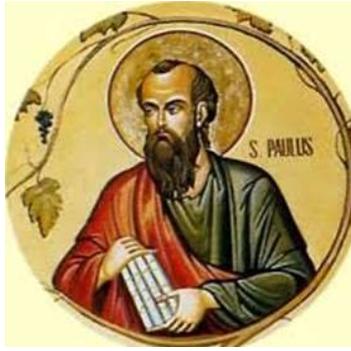


الرسالة

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا.
خَلِّصْنِي يَا رَبُّ فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ.

"أَنْتَ يَا رَبُّ فِي الْبَدْءِ أَسَّسْتَ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتُ هِيَ صُنْعُ يَدَيْكَ. هِيَ تَزُولُ وَأَنْتَ تَبْقَى
وَكُلُّهَا تَبْلَى كَالثُّوبِ. وَتَطْوِيهَا كَالرِّدَاءِ فَنَتَّغَيَّرُ، وَأَنْتَ أَنْتَ وَسِنُوكَ لَنْ تَفْنَى." وَلِمَنْ مِنْ
الْمَلَائِكَةِ قَالَ قَطُّ "إِجْلِسْ عَنِ يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ؟" أَلَيْسُوا جَمِيعُهُمْ
أَرْوَاحًا خَادِمَةً تُرْسَلُ لِلْخِدْمَةِ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ سَيَرْتَوْنَ الْخَلَاصَ؟ فَلِذَلِكَ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُصْغِيَ
إِلَى مَا سَمِعْنَاهُ إِصْغَاءً أَشَدَّ لِنَلَّا يَسْرَبَ مِنْ أَدْهَانِنَا. فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ الْكَلِمَةُ الَّتِي نُطِقُ بِهَا عَلَى
أَلْسِنَةِ مَلَائِكَةٍ قَدْ تَبَيَّنَتْ، وَكُلُّ تَعَدٍّ وَمَعْصِيَةٍ نَالَ جَزَاءً عَدْلًا. فَكَيْفَ نُفَلِّتُ نَحْنُ إِنْ أَهْمَلْنَا
خَلَاصًا عَظِيمًا كَهَذَا؟ قَدْ ابْتَدَأَ النُّطْقُ بِهِ عَلَى لِسَانِ الرَّبِّ، ثُمَّ تَبَتَّهَ لَنَا الَّذِينَ سَمِعُوهُ.





الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْفُوسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (2:1-12)

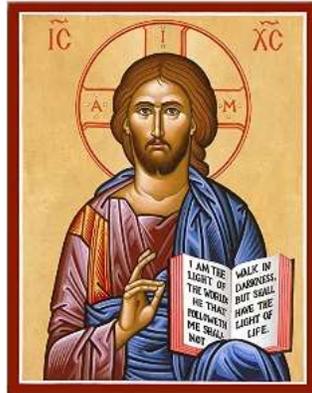
في ذلك الزَّمانِ، دَخَلَ يَسوعُ كَفَرَناحومَ وَسَمِعَ أَنَّهُ في بَيْتِ. فَلِلوَقْتِ اجْتَمَعَ كَثِيرُونَ، حَتَّى أَنَّهُ لَمْ يَعدْ مَوْضِعٌ وَلَا ما حَوْلَ البابِ يَسَعُ، وكانَ يُخاطِبُهُمُ بِالْكَلِمَةِ. فَأَتُوا إِلَيْهِ بِمُخَلِّعٍ يَحْمِلُهُ أَرْبَعَةً. وَإِذْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا إِلَيْهِ لِسَبَبِ الْجَمْعِ، كَشَفُوا السَّقْفَ حَيْثُ كانَ. وَبَعْدَ ما نَقَبُوهُ، دَلُّوا السَّرِيرَ الَّذِي كانَ الْمُخَلِّعُ مُضطَّجِعاً عَلَيْهِ.

فَلَمَّا رَأى يَسوعُ إِيمانَهُمُ، قالَ لِلْمُخَلِّعِ: "يا بُنَيَّ، مَغفُورَةٌ لَكَ خَطاياكَ."

وكانَ قَوْمٌ مِنَ الكَتَبَةِ جالِسينَ هُناكَ يُفَكِّرونَ في قُلُوبِهِمُ "ما بالُ هذا يَتَكَلَّمُ هَكَذا بِالتَّجْدِيفِ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الخَطايا إِلاَّ اللهُ وَحْدَهُ؟"

فَلِلوَقْتِ عَلِمَ يَسوعُ بِرُوحِهِ أَنَّهُمُ يُفَكِّرونَ هَكَذا في أَنفُسِهِمُ، فَقالَ لَهُمُ: "لِمَذا تُفَكِّرونَ بِهذا في قُلُوبِكُمْ؟ ما الأيسرُ أَنْ يُقالَ "مَغفُورَةٌ لَكَ خَطاياكَ" أَمْ أَنْ يُقالَ "قُمْ واحْمِلِ سَريرَكَ وامشِ؟" وَلِكنْ لِكَي تَعَلَّمُوا أَنَّ ابْنَ البَشَرِ لَهُ سُلطانٌ على الأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الخَطايا (قالَ لِلْمُخَلِّعِ) "لَكَ أَقولُ، قُمْ واحْمِلِ سَريرَكَ واذْهَبْ إِلى بَيْتِكَ."

فقامَ لِلوَقْتِ وحمَلَ سَريرَهُ وَخَرَجَ أَمامَ الجَميعِ، حَتَّى دَهَشَ كُلُّهُمُ وَمَجَّدُوا اللهُ قائلينَ "ما رأينا مِثْلَ هذا قَطُّ".





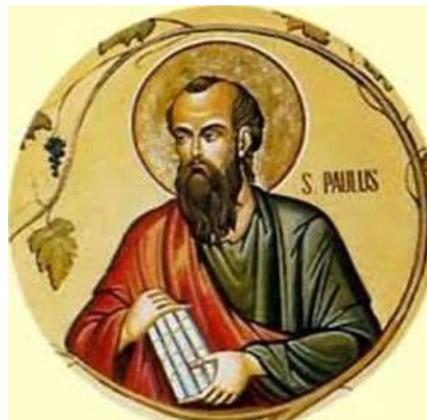
L'épître

*Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras / de cette génération à jamais
Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

(Hb I,10-II,3)

« Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et tous ils vieilliront comme un vêtement. Tu les changeras, tel un manteau, et ils seront changés ; mais toi, tu restes le même, et tes années ne passeront point. » Et auquel des Anges Dieu a-t-il jamais dit : « Siège à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds » ? Ne sont-ils pas tous des esprits officiants, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter du salut ? C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux enseignements que nous avons entendus, de peur d'être entraînés à la dérive. Car, si la parole annoncée par les Anges a un effet, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, comment nous-mêmes échapperons-nous en négligeant pareil salut, qui, annoncé tout d'abord par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'ont entendu ?





L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(Mc II,1-12)

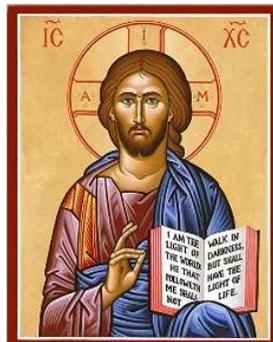
En ce temps-là, Jésus rentra à Capharnaüm quelques jours après la guérison d'un lépreux. On apprit qu'Il était à la maison, et l'on s'y rassembla en si grand nombre qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte ; et Jésus leur annonçait la Parole. Des gens viennent et lui amènent un paralytique porté par quatre hommes ; comme ceux-ci ne peuvent pas le lui présenter à cause de la foule, ils découvrent le toit au-dessus de l'endroit où se trouve Jésus, font une ouverture et descendent le grabat où gît le paralytique.

Voyant leur foi, Jésus dit au paralytique : « Mon fils, tes péchés te sont remis. »

Or, il y avait là, assis, quelques scribes, et ils pensaient en leur cœur : « Comment celui-là parle-t-il ainsi ? Il blasphème ! Qui a le pouvoir de remettre les péchés, si ce n'est Dieu ? » Connaissant aussitôt en Esprit ce qu'ils disaient en eux-mêmes,

Jésus leur dit : « Pourquoi une telle pensée dans vos cœurs ? Qu'est-ce qui est le plus facile, dire au paralytique “tes péchés te sont remis” ou dire “lève-toi et marche” ? Afin que vous sachiez que le Fils de l'Homme a le pouvoir sur terre de remettre les péchés »,

Il dit au paralytique : « Je te le dis : lève-toi, prends ton grabat et rentre chez toi ! » Celui-ci se leva et, aussitôt, prenant son grabat, il sortit devant tout le monde, si bien que tous étaient stupéfaits, louaient Dieu et disaient : « Jamais nous n'avons vu quelque chose de semblable ! »





THE SYNAXARION

On March 20 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy fathers slain at the monastery of Mar Sabbas; and New-martyr Myron of Crete.

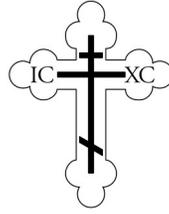
On this same day, the Second Sunday of the Fast, we make remembrance of our father among the saints, Gregory Palamas, archbishop of Thessalonica.

Verses

The Spring of Light now leadeth to light unwaning
The Light's own truly great and resplendent herald.

This divine father was born in Asia and was brought up from infancy in the royal palace of Constantinople. When he was of age, Gregory left the palace and gave himself to asceticism on Mount Athos. He eventually moved to Thessalonica to seek cure for the diseases he contracted because of his asceticism and piety. In 1349, he was elevated to the episcopacy, tending to his people in an Apostolic fashion for 13 years. He is glorified as an ascetic, a theologian, a hierarch and a miracle-worker, who forsook a prominent, secular lifestyle to take up his cross and follow Christ. The Most-Holy Theotokos, St. John the Theologian, St. Demetrius, St. Anthony the Great, St. John Chrysostom and angels of God appeared to him at different times.

Through his intercessions, O Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us.
Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **عيسى الخوري**. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته صونيا وبناته وعائلاتهم والمختصين بهم.
- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **نقولا جورج حلاق**. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل عائلة شقيقه إيلي حلاق وزوجته ميشلين دكاش وأولادهما جورج وإليز والمختصين بهم.
- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **بسام فارس العيد**. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل أسعد فارس العيد وراغدة العيد والمختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **أسبر سكاف**. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل نهلا سكاف، يوسف صملاجي، جويل صملاجي، فادي صملاجي والمختصين بهم.
- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **ميخائيل الطعمة**. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل بشار بدر ودارين الطعمة والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **عيسى الخوري**. وجميع الاراقدين من عائلتي وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته صونيا وبناته سمر، ريم ورلى وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **نقولا جورج حلاق**. **جورج حلاق**، **كلادس عون**، **فوميا خليفة**، **ميشال دكاش**، **أنجال صعب**، **فيوليت مجدلاوي** (من بيروت) و**جانيت هيكل**. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل إيلي حلاق وزوجته ميشلين دكاش وأولادهما جورج وإليز والمختصين بهم..
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده **إسبر سكاف** والمرحوم **سمير صملاجي** وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل . نهلا سكاف، يوسف صملاجي، جويل صملاجي، فادي صملاجي والمختصين بهم.



- ذكرانية لراحة نفوس عبید الله السابق رقادهم **میخانیل الطعمة**، . وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل بشاربدر ودارین الطعمة والمختصين بهم.

- ذكرانية لراحة نفوس عبد الله السابق رقادہ **بسام فارس العيد**، . وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل أسعد فارس العيد وراغدة العيد والمختصين.

- ذكرانية لراحة نفوس عبید الله السابق رقادهم **میخانیل إسحق**، لورانس شلاح، مريم جبارة، فومية زخم، میخانیل دروبي، ونصرالله عيسى نصرالله. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل لوي الصايغ وعائلته.

مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية نعمان وميرنا خير الله.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

استعداداً منها لاستقبال عيد القيامة المجيد
بدأت السيدات الانطاكيات
بتسجيل طلبات المعمول، الكعك بحليب، الشوكولا والملبس



 الكعك بحليب
الكيس 8\$

 معمول فستق، جوز
او تمر الدزينة 14\$

 شوكولا كيلو 30\$
نصف كيلو 15\$

 ملابس العلبه 10\$

لمن يهمه الامر يرجى الاتصال بالسيدة بياريت بحدوني 514 335 6893 او 514 681 0089
او السيدة هدى سابا 514 830 4568



P
A
L
M
S
U
N
D
A
Y
D
I
M
A
N
C
H
E
D
E
S
R
A
M
E
A
U
X



Pour vos commandes,
merci d'appeler Mme
Hoda au numéro :

Prix 20\$



514-830-4568

على الراغبين بحجز طلباتهم
الإتصال بالسيدة هدى على الرقم





مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

- ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)
- سعف النخل لأحد الشعانين.
- الورود للجمعة العظيمة.
- زينة الفصح.
- البيض الملون للفصح.

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبيك، سوف تفتح الكنيسة لجميع أبنائها ابتداءً من يوم 28 شباط الجاري، مع الإلتزام الكامل بكل الضرورات الوقائية المعلنة.
كما ونعلن توقف التسجيل المسبق لقدايس الأحد.

Nouvelles procédures:

Nous informons tous nos paroissiens que, selon les consignes et les mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte à toute la paroisse à compter du 28 février, toujours en pleine conformité avec toutes les mesures de précaution déclarées

Nous vous annonçons également que les pré-inscriptions aux liturgies de dimanche ont été suspendues.

إيصال الضريبة لعام 2021

أبناء الرعية الكرام
نلفت انتباهكم بأنه تم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 17 شباط 2022 . بالنسبة للذين لم يتسلموها ويرغبون الحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.



Reçu d'Impôt pour 2021

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels ont été envoyés exclusivement par courriel à partir du 17 février 2022. Pour ceux qui ne les ont pas reçus et souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

الجياع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

جاءنا من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجياع في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde :

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le Métropolitain Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé, et cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boîtes en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

الإحتفال بإعادة فتح قاعة الكنيسة.

نُعلم جميع أبناء رعيننا أنه سيُعاد فتح قاعة الكنيسة أيام الأحاد بعد القداس الإلهي إبتداءً من يوم الأحد الواقع في 20 آذار الجاري، حيث سيكون في هذا اليوم إحتفال صغير يشارك فيه جميع أبناء الرعية، خاصةً العضويات الخادمة (السيدات الأنطاكيات، مدرسة الأحد، الشبيبة، الجوقة، بالإضافة إلى أعضاء مجلس الرعية). وبالمناسبة، ندعو جميع الأبناء والإخوة للمشاركة بهذا الإحتفال لإعادة جمع الشمل وليعمّ الفرح، خاصةً بعد ما تعرضت له الكنيسة من إقفالٍ قسري وظروف قاسية أثناء فترة الجائحة الأليمة.



شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

- بناء لتوجيهات سيادة راعينا الجليل المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام، بأن شهر آذار هو لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية، سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة. ومن أبرز نشاطات السيدات في هذا الشهر:
- التطواف بالصواني وقراءة الرسائل.
 - بيع الشموع لأحد الشعانيين: فمن يودّ التوصية على شموع الشعانيين المزينة لأحد الشعانيين يمكنه اتواصل مع السيدات.
 - معمول العيد: أيضاً من يودّ التوصية على معمول يمكنه التحدث مع السيدات.
 - تنظيم ولائم المحبة خلال فترة الصوم (وسوف يعلن عن ذلك لاحقاً).

Le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche

Grâce au métropolitain Joseph, le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de ce dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Femmes d'Antioche aura des responsabilités plus importantes, spirituelles et humaines. Elles liront l'épître et porteront les paniers de quête de dimanche durant ce mois-ci. Également le comité des Femmes d'Antioche voudrait vous prier de passer la commande des bougies du dimanche des Rameaux décorées et du Maamoul en parlant à l'une d'elles.

مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة عن النشاطات التالية:

- لقاء دراسي وترفيهي يوم السبت في 2 نيسان من الساعة الواحدة وحتى الرابعة بعد الظهر.
- الإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 13 آذار.



الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 7 آذار

في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الإثنين
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الثلاثاء
في الساعة السابعة مساءً: قداس السابق تقديسه (البروجيزماني)	- الأربعاء
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الخميس
في الساعة السابعة مساءً: صلاة المديح الذي لا يُجلس فيه.	الجمعة

Les offices du Grand Carême Dès le 7 Mars

Lundi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi	à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi	à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu:

قداس عيد البشارة

صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات: الخميس في 24 آذار في تمام الساعة السابعة مساءً.
القداس الإلهي: الجمعة في 25 آذار في الساعة 11:00. (السحرية في الساعة 10:00)

La fête de l'Annonciation:

Vêpres : Jeudi le 24 Mars à 19 :00 h.
La Divine Liturgie: Jeudi le 25 Mars à 11h. (Les matines à 10h)